

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISEI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611

Telefax: (57-1) 211 8650

(57-1) 700 4314

(57-1) 347 3611

Señora Directora
DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 10-067247- -00002-0000

Fecha: 2010-09-29 17:12:01 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Evs. 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 6

Trámite : 011
Evento : 378
Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 10.067.247
Asunto : Solicitud de patente para **NUEVO USO MEDICO DE SALES DEL PROPIONATO DE 3-(2,2,2-TRIMETILHIDRAZINIO**
Solicitante : **JOINT STOCK COMPANY "GRINDEKS"**
Clase : A61K 031/205, A61P 009/010
Fecha de Solicitud : 03 de junio de 2010

CONTESTACION OFICIO No. 9403

1. Yo, Luz Clemencia de PAEZ, en mi condición de apoderada de la sociedad solicitante, **JOINT STOCK COMPANY "GRINDEKS"**, doy contestación al requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No. **9403** notificado por fijación en lista el 30 de julio de 2010, para lo cual presento los siguientes documentos:

1.1. (1) Documento en que consta la cesión del derecho a la patente efectuado por los dos (2) inventores en favor de la sociedad **JOINT STOCK COMPANY "GRINDEKS"**.

Se presenta este documento en original, el cual fue debidamente suscrito, notariado y legalizado por Apostille, junto con su correspondiente traducción oficial al español.

2. De acuerdo con lo anterior, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia.

Señora Directora,

Luz Clemencia de Paéz
LUZ CLEMENCIA DE PAEZ
C.C. 35.456.344 de Usaquén
T.P.A. No. 23.555

COLO-14652-841-002-1
SDC\SCOTID-179470\WPC14652
No. M-2010-179470\SDC

NIT. 860.041.367-3

45

Tito
not

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

declaro(amoc) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)

declaro(amoc) así mismo que cedo(emoc) y transfiero(erimoc), sin
tación, a favor de la sociedad

constituida y existente de conformidad con las leyes de

domiciliada en

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

1- Ivars KALVINS

2- Ilmars STONANS

Of

1- Aizkraukles street 21, LV-1006 Riga, Latvia

2- 53, Krustpils street, LV-1057 Riga, Latvia

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**NEW MEDICAL USE OF 3-(2,2,2-
TRIMETHYLHYDRAZINIUM) PROPIONATE SALTS**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favor
of

"GRINDEKS" A JOINT STOCK COMPANY

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

Latvia

domiciled in

53, Krustpils street, LV-1057 Riga, Latvia

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this July 7, 2010
en/in Riga

por/by **Ivars KALVINS**

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this July 7, 2010
en/in Riga

por/by **Ilmars STONANS**

Firma/Signature

hs

At 16/18-1 Blaumaņa St., Rīga, on July 7, 2010, I, Ilona Kibilde, Sworn Notary, hereby certify that the signature of **IVARS KALVINS (IVARS KALVIŅŠ)**, Citizen of the Republic of Latvia, born on June 2, 1947, in Rīga, personal number 020647-12971, residing at Ikšķile district, Ikšķile, Lībiešu Street No.25, LV-5052, the identity of the signatory is proved by passport LN 0556210, issued on 15.03.2007. Rīga Passport agency No.3, and **ILMARS STONANS (ILMĀRS STONĀNS)**, Citizen of the Republic of Latvia, born on March 31, 1961, in Rīga, personal number 310361-10909, residing at Rīga, Vecāķu Prospectus No.137, LV-1030, the identity of the signatory is proved by passport LK 0753438, issued on 29.05.2003. Rīga Passport agency No.9, is true and made in my presence.

In accordance with Article 116 of the Notary Law, the document on which signature is certified shall be acknowledged to be a private document.

Notary Public shall not be liable for the contents of the document.

Personal data on the date of notarization of the document are checked in the Residents Registry and the Registry of Invalid Documents.

Registered in the Register Of Statements And Testimonies with Nr.6589

The state duty encashed LVL 0,50 (o lats and fifty santims)

Notary's fee LVL 4,96 (four lats and ninety six santims)

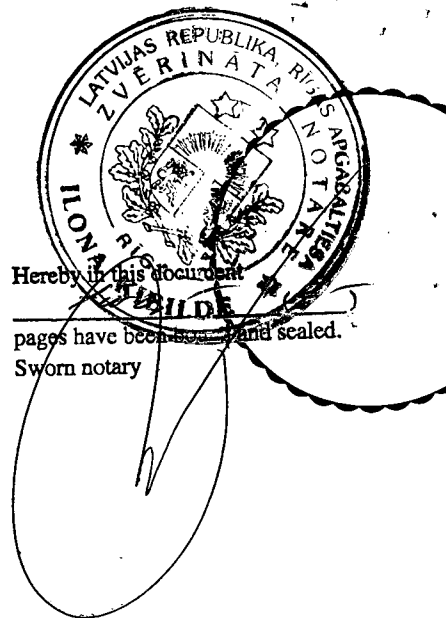
VAT (applicable to the notary fee) LVL 1,04 (one lat and four santims)

Total LVL 6,50 (six lats and fifty santims)

Sworn notary



Ilona Kibilde



Hereby in this document

pages have been and sealed.

Sworn notary

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country **Republic of Latvia**

This public document

Ilona Kibilde

2. has been signed by

3. acting in the capacity of Sworn Notary

4. bears the seal/stamp of Ilona Kibilde

..... Sworn Notary at Riga

..... Regional Court

Certified

July 14, 2010

5. at **Riga**

6.

7. by **IMANTA VINGRE**

Consular Department
Head of the Operational Division

Ministry of Foreign Affairs

8. N° H7034

9. stamp:



10. signature:

TRADUCCIÓN OFICIAL 238/2010 DE UN DOCUMENTO EN INGLÉS Y ESPAÑOL POR EL CUAL LOS ABAJO FIRMANTES, 1) IVARS KALVINS, RESIDENTE EN AIZKRAUKLES STREET 21, LV-1006 RIGA, LATVIA 2) ILMARS STONANS DECLARAN BAJO JURAMENTO SER LOS INVENTORES ÚNICOS Y VERDADEROS DEL INVENTO **NUEVO USO MÉDICO DE SALES DE PROPIONATO 3-(2,2,2- trimetilhidrazinio)** Y QUE CEDEN Y TRANSFIEREN SIN LIMITACIÓN A FAVOR DE "GRINDEKS" UNA SOCIEDAD COMANDITARIA POR ACCIONES, CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE LATVIA, DOMICILIADA EN 53, KRUTSPILS STREET, LV-1057 RIGA, LATVIA TODOS LOS DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION Y QUE LA CITADA COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE DE INVENCION CORRESPONDIENTE EN LA REPUBLICA DE COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO HOY 7 DE JULIO DE 2010 EN RIGA POR IVARS KALVINS. FIRMA ILEGIBLE

DADO Y FIRMADO HOY 7 DE JULIO DE 2010 EN RIGA POR IIMARS STONANS

En 16/18-1, Blaumana St., Riga el 7 de julio de 2010, yo. ILONA KIBILDE, notario juramentado, por el presente certifico que la firma de IVARS KALVINS, ciudadano de la República de Latvia, nacido el 2 de junio de 1947 en Riga, con número personal 020647-12971, residente en el distrito Ikškile, Ikškile, Libiesu Street No. 25, L V-5052, siendo la identidad del signatario probada por el pasaporte LN 0556210, expedido el 15 de marzo de 2007 por la agencia de pasaportes No. 3 e ILMARS STONANS, ciudadano de la República de Latvia nacido el 31 de marzo de 1981, en Riga, número personal 310361-10909,


Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

W

residente en Riga, Vecaku Prospectus No. 137, LV-1030, y la identidad del signatario se prueba con Pasaporte LK 0753438, expedido el 29 de mayo de 2003. Agencia de pasaporte No. 9, es verídica y se realiza en mi presencia.

De acuerdo con el Artículo 116 de la ley notarial, el documento en el cual se fija la firma deberá reconocerse como un documento privado. El notario público no es responsable del contenido del documento. Los datos personales sobre la fecha de notarización del documento se verifican en el Registro de Residentes y el registro de documentos inválidos. Registrado en el Registro de Afirmaciones y testimonios con el Nr. 6589.

El impuesto estatal es de 0,50 LVL.

Los honorarios notariales son 4,96 LVL

IVA aplicable a los honorarios notariales LVL 1,04

Total LVL 6,50.

Notario juramentado

ILONA KIBILDE

APOSTILLA

(CONVENCION DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961)

1. PAIS: REPUBLICA DE LATVIA

Este documento público

2. ha sido firmado por ILONA KIBILDE

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO JURAMENTADO

4. lleva el sello/estampilla de ILONA KIBILDE, NOTARIO JURAMENTADO DE RIGA, CORTE REGIONAL

Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

h
ha

CERTIFICADO

5. En RIGA 6. el 14 de julio de 2010

7. Por IMANTA VINGRE, DEPARTAMENTO CONSULAR, JEFE DE LA
DIVISIÓN OPERATIVA, MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

8. No. H7034

9. Sello/estampilla:

10. Firma: (ILEGIBLE)

COLO-14652-841-002-1

ECN\ECN\ID-176703\WPCL002G

480 palabras, 1 hora y 30 minutos

Bogotá, 19 de agosto de 2010.

Eduardo Calzo Noguera
Eduardo Calzo Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
SUAREZ DE PAEZ LUZ CLEMENCIA
Apoderado(a) y/o Representante de
GRINDEKS

REFERENCIA	Radicación No.	10 67247
	Solicitud internacional	PCT/EP2008/066712
	Fecha inicio fase nacional	05/07/2010
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	12524
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase

Dado en Bogotá DC,

15 MAR 2011



JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ
Director de Nuevas Creaciones (C)

jfernand